

2013

# 4 TSUKUBA



中文



发行 筑波市国际·文化课

〒305-8555 筑波市莉间 2530-2

(研究学园 D32-2)

TEL: 029-883-1111 (总机)

FAX: 029-868-7545

HP: <http://www.tsukubainfo.jp>

编辑 孙思琦, 徐微洁

隔月发行 下期 6月20日发行

## 2013 筑波节



### 了解制度、安心生活

#### — 国民健康保险制度 —

加入某种社会保险(国民健康保险)是居住在日本的人们应尽的一种义务。平成24年7月9日,日本修订了《住民基本台账法》。修订后的《住民基本台账法》废除了以前的外国人登录制度,规定外国人也须进行住民登录。随着法律条文的修订,与外国人相关的国民健康保险制度发生了以下变化。

#### 1. 新加入条件

除下述情况外,所有居住在筑波的外国人均须加入国民健康保险:

- 在留期间不满三个月者。
- 在留资格为“短期滞在”或接受治疗、照顾病人日常起居的“特别活动”者。
- 已加入公司等健康保险者。 • 领取“生活保护”者。

※即使在留期间不满三个月,下述人员也可加入国民健康保险。请事先致电市役所国民健康保险课咨询。

除了在留资格为“兴行”·“技能实习”·“家族滞在”·“公用”·接受治疗、以及照顾病人日常起居者之外的“特别活动”,根据资料可在日本逗留超过3个月的人员。

#### 2. 加入手续

所需证件:在留卡(外国人登陆证)或护照

※此外,在留资格为“特定活动”者,需出示记载相关活动内容的“指定书”。

筑波节是一年一度的筑波四大节日之一。由筑波市国际交流协会主办、象征“国际都市筑波”的“2013 国际交流展”也将同时举行。在国际交流展上您将品尝到世界各国的美食。筑波节是一个众人欢聚、美食荟萃的欢乐节日。

★日期 2013年5月11日(周六)

2013年5月12日(周日)

★地点:筑波中心广场·中央公园等

(从TX筑波站步行1分钟)

#### 医疗翻译派遣制度

为使外国友人在医院看病时能听懂、理解医生和护士的说明,筑波市国际交流协会开展了援助患者医疗翻译志愿者的培训和派遣活动。派遣医院包括筑波大学病院、筑波メディカルセンター病院  
语种:英语·中文·西班牙语·葡萄牙语

费用:免费

申请:在预约医院时申请

详情请咨询筑波市国际交流协会

TEL:029-869-7675

Email:inter@tsukubacity.or.jp

#### 平成25年度的国民健康保险被保险者证已寄出

平成25年度的保险证已于3月下旬以普通挂号信的方式寄出,4月1日起可领取。因故无法领取者,请到国民健康保险课窗口领取。另外,希望在窗口中心领取者,请事先和国民健康保险课联系。

领取时间:4月1日开始

领取地点:国民健康保险课

所需证件:能确认本人身份之物、印章(可签字)

咨询:国民健康保险课

029-883-1111

提起日本春天的花,大家可能马上就想到最具代表性的樱花。樱花的美丽转瞬即逝,它被誉为日本的国花,春天的花使,受到众人的喜爱。除了樱花,各种各样的花随着春天的脚步一起到来,把生活装饰得多姿多彩。若只说「花見」(赏花),则是指“赏樱花”;但是赏完樱花之后你还可欣赏其他花,日本也有许多赏花名胜之处。日本春季的赏花顺序大致是 梅花→樱花→紫藤→杜鹃→水仙→菖蒲→紫阳花

## 筑波山杜鹃

—平成 25 年 4 月 20 日~5 月 20 日

筑波山上约有 3000 株杜鹃,每年 4 月下旬开始由海拔 300 米的山腰依次向上开放。5 月中旬,可以观赏海拔 877 米山顶附近的杜鹃。从山麓向山顶依次开放约历时一个月。让我们一起去筑波山领略杜鹃的魅力吧。

- 4 月 20 日(周六) 杜鹃苗木抽奖会(宫胁站 杜鹃丘站)  
(11 点开始)
- 4 月 27 日(周六) 蟾蜍油叫卖表演,免费豚汁(100 名)  
(筑波山顶站展望台,11 点开始)
- 5 月 5 日(周日) 儿童节乘车纪念品(宫胁站 杜鹃丘站)  
(首班车起各 100 人,先到先得)  
感恩客户节(杜鹃丘休息处)  
(各活动 10 点开始)
- 5 月 11 日(周六) 奖品丰厚的慈善抓取大会(筑波山顶站前广场)  
(11 点起,100 人)
- 5 月 18 日(周六) 慈善捣年糕大会(免费草味年糕)(150 名)  
蟾蜍油叫卖表演(女体山站展望台,11 点开始)

活动的申请·咨询:筑波观光铁道株式会社 TEL:029-866-0611 [www.mt-tsukuba.com](http://www.mt-tsukuba.com)

### 交通指南

#### ★电车

TX 筑波站 A3 出口→换乘筑波山巴士到筑波山神社入口或杜鹃丘

#### ★自驾车

常盘自动车道土浦北 I.C.→125 国道筑波山方向

北关东自动车道樱川筑西 I.C.→41 县道筑波山方向

## 募集筑波山远足参加者

筑波山运动景点巡游

※恶劣天气中止,活动需预约·详情请登录主页或来电咨询

时间:平成 25 年 5 月 25 日(周六)、6 月 1 日(周六)

募集人数:每次 80 名

集合接待:筑波特快电车筑波站(8:40~9:00)

费用:免费(交通费自理)

优惠:神社神宫祈祷、招财福蛙·招福、能量石等优惠

### 筑波山温泉 筑波山京成宾馆优惠券

有效期:4月20日~5月20日

入浴打折券 AM 12:00—PM4:00 入浴 800 日元(可借毛巾)

一张券限 4 人使用

住宿打折券 平时 11000 日元(1晚2餐·含税)

周六·节假日前一天 13000 日元(1晚2餐·含税)

### 小火车·缆车 乘车 9 折券

※注意:此券不能和其他折扣券一起使用。一张券限 4 人使用。特别折扣乘车券请勿使用。

## 筑波山纪念章

收集缆车、小火车各站的纪念章去获取奖品吧!奖品包括トイザラス购物券·筑波品牌北条大米

时间:

平成 25 年 4 月 20 日至 5 月 31 日

## 筑波山结缘

时间:平成 25 年 6 月 9 日

募集人数:男女各 48 名

年龄:20 岁-45 岁左右

集合:TX 筑波站 8:20-8:50

费用:男 5000 日元 女 3000 日元

# 优惠



# 目标!筑波山地区地质公园

筑波市正和周边的自治团体、相关机构联手进行筑波山地区日本地质公园的申报、认定工作。去年8月成立了“筑波山地区地质公园推进协议会”(市原健一任会长),开始着手相关工作。各位市民的理解和支持,是地质公园的认定工作至关重要的一环。本年度,我们将全力开展“筑波山地区地质公园”的认定工作,敬请期待。

## ★何谓地质公园

所谓地质公园,指的是以亲近自然为目的的公园。包括与地球活动相关的各种自然遗产,如地层、岩石、植物,在此繁衍生息的人们历史、文化等。

## ★筑波山地区地质公园构想的特点

- 历史·观光价值 筑波山是日本百大名山之一,自古以来就是著名的观光胜地。其周边有真壁街道(樱川市)、常陆风土记之丘(石冈市)、笠间稻荷神社(笠间市)等扎根于乡土历史的观光旅游资源。
- 地质价值 筑波山虽然不是火山,但山脚原野美丽、山上奇峰怪石林立,地质构成独特。
- 多样化成员 筑波山地区地质公园推进协议会的成员构成多样化,除了行政,产业技术综合研究所、筑波大学、筑波山神社也参与其中。

## ★筑波山周边地区合作的效果

将筑波山周边地区作为地质公园进行整体规划,不仅可以提高品牌竞争力,也可使该地区的地质、自然环境、历史文化等紧密相连,描绘一张跨越自治范围范畴的蓝图。通过宣传,可以发挥其相辅相成的效果。

## ★日本地质公园认定的有利之处

知名度:通过认定可以提升国内、国际知名度。

经济方面:通过将其活用到旅游观光活动中,有望促进地区社会·经济的可持续发展。

教育方面:通过活动,可以增进对地区的自然·历史·文化的进一步了解,加深对地区的喜爱、自豪感和对环境的关心等。

地区振兴方面:可谋求跨越地质·历史·文化等学术领域、行政范围的合作、地区振兴等。

## 招募支持者!

筑波市正在招募“筑波山地区地质公园支持者俱乐部”的会员,无需年会费。入会后,您将收到与地质公园相关的各种活动信息和介绍。若您对地质公园感兴趣,欢迎轻松入会。让我们一起来重新发现地区魅力吧!

### ★登录方法

请填写①住址,电话号码、②姓名(假名读法)、③E-mail后寄到以下地址或发送邮件到以下邮箱。

### ★申请方法

地址:筑波市苜间 2530 番地 2 (研究学园 D32-2)

咨询:筑波市科学技术振兴课

电话:029-883-1111

邮箱:geo298@info.tsukuba.ibaraki.jp

## 地质公园展板展举办!

地点:筑波市サイエンス インフォメーションセンター

时间:平成 25 年 4 月 16 日(周二) - 5 月 8 日(周三)※  
周一休息(周一为节日时次日休息)

## 欢迎光临中心市场

中心市场旧貌换新颜啦!

4月6日(周六),“筑波中心市场”将在筑波特快电车(TX)筑波站周边全新开张。届时,各式店铺云集步行街、筑波中心广场、公园等公共空间,营造出一个更具魅力的中心地区。为了让市民体验更多的店铺,我们将每月的第1、3个周六作为“市场日”。届时,所有店铺均参加,市民们将欣赏到筑波独有的景观。让我们一起参加中心市场吧。

地点:筑波市中心广场、步行街、中央公园

咨询:筑波中心地区活性化协议会

TEL:029-883-0251

详情请登录中心地区活性化协议会主页  
[www.tsukucen.net](http://www.tsukucen.net)

店铺内容(部分):

土耳其烤肉、甜瓜面包、饺子、章鱼烧、蔬菜、水果、干货、鲜花、室内杂货等。

## 关于平成 25 年 4 月 1 日起つく巴士变更的通知

为了让つく巴士更便捷，筑波市于平成 25 年 4 月 1 日起启动了“つく巴士 1 日乘车券”和“つく巴士换乘定期券”。

### ★つく巴士 1 日乘车券

我们出售仅限周末和节假日反复多次使用的“つく巴士 1 日乘车券”(大人 500 日元，儿童等 250 日元)。请在つく巴士车内或关东铁道的各营业网点购买。

### ★つく巴士换乘定期券

同一张つく巴士定期券可换乘不同的“つく巴士”。请在关东铁道的各营业网点购买定期券。

### ★つく巴士的回数券和定期券

可在关东铁道营业所等处购买。

- 关东铁道 (株) 筑波学院旅行中心 (筑波车站广场) 电话:029-852-5666
- 筑波中央营业所 (筑波市谷田部) 电话:029-836-1145
- 筑波市北营业所 (筑波市沼田) 电话:029-866-0510

### ※关于巴士指南

刊登有“つく巴士”的路线图、时刻表、价格表等内容的“つく巴士指南 (平成 25 年 4 月版)”，已在“つく巴士”车内、关东铁道各营业所、市役所、各地区交流中心・各窗口中心免费发放。

### ※什么是つく巴士:

つく巴士连接筑波特快电车各站，一年 365 天常年无休，节假日的时刻表与平时相同。

巴士路线检索、换乘请查询 [www.comitan.ekiworld.net/exp.cgi](http://www.comitan.ekiworld.net/exp.cgi) [www.busgate.jp/index.cgi](http://www.busgate.jp/index.cgi)

## 了解礼仪，有备无患 — 脱鞋入室 —

国家不同，礼仪各异。日本是个礼仪众多的国家。在本专栏，我们将为居住在日本的外国朋友介绍日本的礼仪。让我们了解日本的礼仪，在日本开心生活吧！

在日本往往需要脱鞋后再入室。

让我们先说“打扰了”，再脱掉自己的鞋子吧！

然后换上主人准备好的拖鞋。把自己的鞋子的鞋头朝外，则更有礼貌。事先确认一下袜子是否有破洞。

## 对购买 2 名幼儿共同乘用自行车家庭的部分补助

对象:家有 6 岁以下幼儿 2 人以上的筑波市民，且本人以及家人正常缴纳市税和保育费者。

补助额度:2 万日元 (车价未满 4 万日元时，为车价的二分之一)

申请接待开始日期:4 月 1 日 (周一)

补助可能件数:50 件 (预算用完为止)

## 税收通知

### 市税缴纳期限 (4 月)

**缴纳截止:4 月 30 日 (周二)**

固定资产税 都市计划税 (第 1 期 全年期)

咨询:筑波市资产税课・纳税课

电话:029-883-1111 内线 2911

### 市税缴纳期限 (5 月)

**缴纳截止:5 月 31 日 (周五)**

轻自動車税 (全年期)

咨询:筑波市市民税课・纳税课

电话:029-883-1111 内线 2930

固定资产税是向以下居民征收的税款。每年截止到 1 月 1 日，在筑波市内拥有土地・房屋・折旧资产 (统称为“固定资产”) 的居民。轻自動車税是向以下居民征收的税款，依据车种、总排量决定每辆车所需缴纳的税率。每年截止到 4 月 1 日拥有电动车，小排量汽车等的居民。

## 日语学习

本期我们将带大家学习几个与樱花相关的词语。

染井吉野 (そめいよしの)	染井吉野	牡丹桜 (ぼたんざくら)	牡丹櫻
夜桜 (よざくら)	夜晚的櫻花	花見 (はなみ)	赏櫻花
花曇り (はなぐもり)	淡云蔽空的櫻花时日	花嵐 (はなあらし)	櫻花时节的狂风
花冷え (はなびえ)	櫻花时节的春寒之感	花吹雪 (はなふぶき)	櫻花如雪花般飘落的样子
桜餅 (さくらもち)	櫻花糕	桜茶 (さくらちゃ)	櫻花茶
桜肉 (さくらにく)	马肉		